

SKK CVC

Jahresbericht
Rapport annuel
2021



TRNSTN
RADIO



Berne, le 21 mars 2022

Rapport annuel de la Conférence des villes en matière culturelle CVC 2021

Préambule : « Conférences des autorités – Échanges de la CVC avec la politique »

La politique culturelle est restée centrée sur les évolutions dans le secteur culturel en lien avec la situation pandémique. Au vu des lourdes conséquences de la crise sur le secteur culturel, la Conférence des autorités – constituée des élu·e·s communaux responsables de la culture – a publié une déclaration commune en mars. Une trentaine de directrices et directeurs de la culture y ont pris position en faveur d'un versement complet des subventions 2021. La Conférence des autorités y demandait par ailleurs une implication plus forte des Villes dans l'élaboration des mesures d'aide pour le secteur culturel ainsi que des scénarios fixés en vue du relancement de la vie culturelle en Suisse. Lors d'une première réunion de la Conférence des autorités en avril dans le cadre d'une manifestation en ligne en raison de la pandémie, deux ensembles thématiques en lien avec l'avenir ont été abordés avec les responsables politiques des Villes membres de la CVC : « Transformation et nouveaux accents pour la vie culturelle urbaine » et « Opportunités et risques de la crise pour l'encouragement communal de la culture ». Frédéric Martel et Matthias Horx ont présenté chacun un exposé autour de la question générale « Comment la crise du coronavirus transforme la culture dans les villes ? ».

Fin octobre, 19 directrices et directeurs de la culture ainsi que 30 délégué·e·s culturel·le·s des Villes membres se sont réunis à Fribourg pour discuter de l'engagement futur des Villes, des évolutions nécessaires dans les politiques d'encouragement (les « transformations » en cours), de questions de collaboration avec les autres niveaux étatiques ainsi que de la position des Villes dans la politique culturelle. Pour ce faire, des thèses avaient été élaborées en amont pour permettre une discussion qui fut aussi intense que concentrée. Par le biais d'un vote électronique, le consensus autour de ces thèses a pu être vérifié et des enseignements tirés quant à des points de vue partagés ou des éléments controversés. La manifestation incluait en outre une prise de parole du Conseiller fédéral Alain Berset ainsi qu'un bref échange avec lui.

La prise de température par le vote électronique a notamment mis en évidence un besoin largement partagé d'une transformation profonde de l'encouragement culturel, de l'offre culturelle ainsi que des politiques culturelles communales. Les participant·e·s ont également partagé la constatation d'une volonté voire d'une nécessité politique de collaborer plus intensément dans le domaine de la politique culturelle au-delà des frontières communales et cantonales. Les modalités de mise en œuvre de cette volonté, y compris par une implication renforcée de la Conférence des autorités, feront l'objet des travaux lancés par cette rencontre. Sans négliger les conséquences aiguës de la crise sur le secteur culturel, l'objectif doit rester, au sens de l'affirmation de Churchill « Never waste a good crisis », de pouvoir aussi encourager des effets positifs – la CVC s'efforcera de lancer les démarches nécessaires pour ce faire.

Le présent rapport annuel détaille les activités de la CVC durant l'année sous revue – nous vous en souhaitons une bonne lecture !



1. Nouveaux membres et changements personnels

Nouveau membre : Wetzikon

Depuis avril, Wetzikon (ZH) fait partie de la CVC qui compte ainsi désormais 33 Villes membres. Des changements personnels ont eu lieu dans les Villes suivantes : Après une période de transition de plusieurs mois, Rebekka Fässler et Murielle Perritaz ont repris en co-direction le service de la culture de Zurich. À La Chaux-de-Fonds, Marc Josserand a succédé à Cyril Tissot. À Bâle, Katrin Grögel assume seule la direction du service de la culture après le départ de Sonja Kuhn en été. Enfin, Patrick Nöthiger a annoncé sa démission à la tête de son service à Baden pour la fin de l'année.

2. Comité et secrétariat

Le comité a aussi connu des mutations personnelles durant cette année. Après deux ans et demi à la présidence de la CVC, Cyril Tissot a quitté sa fonction de délégué aux affaires culturelles de la Ville de La Chaux-de-Fonds, et donc aussi la CVC, pour poursuivre son parcours professionnel. Sous sa présidence, la CVC a notamment été mise à rude épreuve par la pandémie, qui a nécessité un fort engagement. Durant son mandat, Cyril Tissot a redonné vie à la Conférence des autorités et représenté la politique de la CVC sur différents thèmes. Il a été soutenu dans ces tâches par Marianne Flubacher qui, en tant que vice-présidente, a repris à son départ la présidence ad interim. Lors de la Conférence des délégués des 28 et 29 octobre, une nouvelle co-présidence a pu être élue en les personnes de Franziska Burkhardt et Michael Kinzer. Natacha Roos a par ailleurs rejoint le comité. Enfin, un changement concerne aussi le siège de l'Union des villes suisses. Après de nombreuses années à la direction de l'UVS, Renate Amstutz a pris une retraite anticipée à fin septembre. Son successeur Martin Flügel siège depuis lors au comité de la CVC.

Depuis novembre 2021, le comité était donc composé comme suit :

- Franziska Burkhardt (Berne), co-présidente
- Michael Kinzer (Lausanne), co-président
- Barbara Affolter (St-Gall)
- Carine Bachmann (Genève)
- Marianne Flubacher (Thoune)
- Nicole Kurmann (Winterthur)
- Natacha Roos (Fribourg)
- Martin Flügel, directeur de l'Union des villes suisses (avec voix consultative)

Par la suite, Carine Bachmann a démissionné pour fin décembre après avoir été nommée par le Conseil fédéral à la direction de l'Office fédéral de la culture. À début 2022, sa position reste vacante au sein du comité.

En raison d'un programme de travail intense et des mutations personnelles, le comité s'est réuni sept fois durant l'année sous revue.



Un changement a également eu lieu au sein du secrétariat de la CVC : Susanne Gasser, en charge de la comptabilité de la CVC, a quitté l'UVS à fin novembre. La directrice de la CVC, Marlene Iseli, reste secondée par Maja Münstermann (administration) et de manière intérimaire par Karin Oppliger (comptabilité).

3. Conférence des délégués

La Conférence des délégués du 15 avril n'a pas pu avoir lieu telle que prévue en raison des contraintes sanitaires liées à la pandémie. Elle s'est tenue en ligne sous une forme écourtée. Isabelle Chassot était invitée à s'y exprimer et a présenté les évolutions et les résultats statistiques en lien avec les mesures mises en œuvre par la Confédération et les Cantons. Le contenu des échanges de la Conférence des autorités prévue le lendemain ont été abordés par les délégué·e·s.

Après près de deux ans, les délégué·e·s ont finalement pu se retrouver physiquement les 28 et 29 octobre à Fribourg. À la suite de l'ordre du jour statutaire, Rohit Jain de la Commission fédérale des migrations et Stefan Koslowski de l'Office fédéral de la culture ont présenté le projet « Coordination des pratiques d'encouragement culture et intégration ». L'après-midi a été consacré à un retour sur la résolution publiée en mars « Pour une reprise durable de l'activité culturelle » et à la question de savoir si et comment elle pouvait être réutilisée. La discussion a abordé la pratique de l'encouragement après le COVID et des questions liées aux transformations souhaitables ainsi qu'aux exigences accrues. Les groupes de discussion ont aussi servi à préparer la Conférence des autorités du lendemain. Des discussions thématiques ont par ailleurs permis un échange avec Pro Helvetia : Philippe Bischof, Jérôme Benoit et Seraina Rohrer ont présenté leurs réflexions et enseignements en lien avec les sujets du harcèlement sexuel et des rapports des genres dans le secteur culturel suisse ainsi qu'avec les nouvelles directives d'encouragement et les effets de la pandémie sur la pratique de l'encouragement de la culture. La discussion a également intégré la présentation de Jeanine Füg au nom de la CDAC.

Outre l'approbation du budget et des comptes prévisionnels, la Conférence des délégués a aussi décidé de mettre un terme au format de Visio-Lunch, qui n'a été principalement utile que durant le premier semestre de l'exercice sous revue. Une adaptation de la fréquence au printemps déjà (toutes les trois semaines au lieu de deux, format écourté) avait laissé percevoir que le besoin d'un échange informel régulier n'avait plus la même acuité pour les membres de la CVC que durant les premiers mois de la pandémie. Le Padlet consacré aux mesures complémentaires prises par les Villes membres de la CVC en faveur des acteurs culturels et du domaine de la culture a aussi été considéré comme finalisé à fin juin et transmis pour information à nos partenaires au sein de la Confédération et des Cantons. Ce catalogue reste disponible sous <https://padlet.com/marleneiseli/fhtur7k2ze51yykq>.

4. Conférences des autorités

En 2021, et pour la première fois depuis 2009, la Conférence des autorités a été réunie – et même à deux reprises. Prévue depuis longtemps comme rencontre présentielle, la Conférence des autorités du 16 avril s'est déroulée en ligne en raison de la pandémie. Elle s'est ouverte par des présentations



de Frédéric Martel et de Matthias Horx autour de la question « Comment la crise du coronavirus transforme la culture dans les villes ? ». Les responsables politiques de la culture et les délégué·e·s culturel·le·s ont ensuite discuté, par groupes, de deux ensembles thématiques liés à l'avenir : « Transformation et nouveaux accents pour la vie culturelle urbaine » et « Opportunités et risques de la crise pour l'encouragement communal de la culture ».

Ici aussi, les événements liés à la pandémie et à la politique culturelle devant agir rapidement ont influencé les contenus : il était d'abord prévu d'adopter lors de la Conférence des autorités une résolution contenant des revendications envers nos partenaires de la Confédération et des Cantons ainsi que des engagements des Villes en faveur d'une reprise durable de la vie culturelle. Cependant, les mesures en lien avec la culture se trouvaient en mars déjà au centre des événements politiques et plusieurs interventions parlementaires étaient alors déjà à l'agenda, de sorte que la résolution a été adoptée en amont de la Conférence par voie de consultation écrite.

La résolution constitua dès lors le point de départ de la discussion en ligne lors de la Conférence des autorités du 16 avril, puis un point de référence de la Conférence des autorités présentielle du 29 octobre à Fribourg. 19 directrices et directeurs de la culture ainsi que 30 délégué·e·s culturel·le·s des Villes membres se sont réunis à la Blue Factory de Fribourg pour discuter de l'engagement futur des Villes, des évolutions nécessaires dans les politiques d'encouragement (les « transformations » en cours) et de questions de collaboration avec les autres niveaux étatiques ainsi que de la position des Villes dans la politique culturelle. Pour ce faire, des thèses avaient été élaborées en amont pour permettre une discussion qui fut aussi intense que concentrée. Par le biais d'un vote électronique, le consensus autour de ces thèses a pu être vérifié et des enseignements tirés quant à des points de vue partagés ou des éléments controversés. La manifestation incluait en outre une prise de parole du Conseiller fédéral Alain Berset ainsi qu'un bref échange avec lui.

Les thèses discutées ont ensuite été soumises à un vote (informel) par le biais de mentimeter.com. La prise de température par le vote électronique a notamment mis en évidence un besoin largement partagé d'une transformation profonde de l'encouragement culturel, de l'offre culturelle ainsi que des politiques culturelles communales. Les participant·e·s ont également partagé la constatation d'une volonté voire d'une nécessité politique de collaborer plus intensément dans le domaine de la politique culturelle au-delà des frontières communales et cantonales. Les modalités de mise en œuvre de cette volonté, y compris par une implication renforcée de la Conférence des autorités, feront l'objet des travaux lancés par cette rencontre et seront approfondies en 2022 également.

5. Ateliers à l'étranger

Responsables de deux ateliers depuis plusieurs années, Christof Stillhard (Le Caire) et Gaëlle Métrailer (Gênes) conservent leur fonction, tandis que l'atelier de Belgrad est proposé pour la deuxième année en collaboration avec l'association Atelier Belgrad du couple d'artistes serbo-suisse Corina Schwingruber Ilić et Nikola Ilić. Suite au départ de Jacqueline Falk du service de la culture de Zoug, la responsabilité de l'atelier de Buenos Aires a été reprise à fin juin par Michelle Dedelley. L'administration des ateliers à l'étranger est assurée par Maja Münstermann (organisation) et Susanne Gasser (comptabilité, jusqu'à novembre 2021).



Lors de l'année sous revue en raison de la pandémie, la flexibilité était aussi de mise en lien avec l'octroi des bourses et l'occupation des ateliers. Les ateliers du Caire ont pu être occupés sans interruption, tandis que ceux de Buenos Aires sont restés principalement à la disposition d'artistes argentins. À Gênes et Belgrad durant certaines périodes, les bénéficiaires n'ont pas pu non plus participer de manière usuelle à la vie culturelle des deux villes.

Ateliers du Caire (Égypte)

La responsable locale Sara El Gabi s'est installée en Suisse avec sa famille au début de l'année 2021 et a remis sa fonction au Caire à Shady Gouda. Celui-ci a vécu quelque temps en Suisse et en Allemagne et parle allemand, anglais et arabe. L'appartement situé en ville à Garden City et aménagé en 2020 est très apprécié par les artistes, qui utilisent aussi volontiers les logements-ateliers sur l'île. La situation politique a été très apaisée durant l'année sous revue. La population semble, dans sa grande majorité, s'être faite à la situation et s'y être résignée. De petites manifestations comme celles marquant l'anniversaire de la révolution de janvier sont immédiatement réprimées.

La situation pandémique en Égypte a été difficile à appréhender. L'obligation du masque et du vaccin n'a pas été suffisamment appliquée et la population ne semble pas faire confiance aux déclarations officielles liées à la pandémie.

La bourse de la CVC s'élève à CHF 3000.- par séjour, celle des Villes à CHF 6000.-. Les artistes suivants ont séjourné au Caire en 2021 :

- Simone Nicola Filippo, Neuchâtel
- Marketa Jachimova, Lucerne (en remplacement de Lugano)
- Alexandra Baumgartner, Lucerne
- Floyd Grimm, Bienne
- Juliana Stadelmann, Lausanne
- David Janelas, Morges

Ateliers de Gênes (Italie)

L'année 2021 a été marquée par la crise. Durant le premier trimestre, seul un bénéficiaire était à Gênes et n'a pas pu participer à la vie sociale en raison des mesures sanitaires. De mars à mai, les cinémas, théâtres et galeries sont aussi restés fermés. À fin novembre, les deux résidents ont cependant pu réaliser une exposition dans les espaces de l'atelier.

La reprise des événements culturels à Gênes fut lente en 2021. Cela sera probablement encore le cas durant toute l'année 2022 en raison de la grave crise économique (causée non seulement par le COVID). Malgré les diverses difficultés en lien avec les restrictions sanitaires, les artistes ont apprécié leur séjour artistique. Les grands et lumineux espaces de travail, mais aussi la proximité avec la gare Brignole et le centre-ville sont des atouts indéniables de nos ateliers génois.

La CVC ne verse aucune bourse pour Gênes, cela étant de compétence des Villes membres (chacune accordant CHF 4500.-). Les personnes suivantes y ont séjourné pendant un trimestre :

- Basile Dinbergs, Genève
- Jeremy Ferrington, La Chaux-de-Fonds
- Malik Jeannet, La Chaux-de-Fonds



- Othmar Eder, Frauenfeld
- Guillaume Ehinger, Vevey
- Gian Michelle Grob, Wil
- Gaudenz Signorell, Coire
- Franziska Welti, Winterthour
- Janel Fluri, Delémont (jusqu'en décembre)

Ateliers de Buenos Aires (Argentine)

La pandémie de Covid-19 a perturbé l'organisation et le séjour des boursiers, tant en raison des conditions d'entrée en Argentine qu'au quotidien. En raison de la fermeture des frontières jusqu'en mai, il n'a pas été possible pour les trois artistes du premier semestre (villes de Fribourg, Baden et Sion) de se rendre à La Casa Suiza. Si l'une a pu reporter son séjour à l'automne, cela n'a pas été le cas des deux autres. Dès juillet, la situation s'est quelque peu améliorée, mais les procédures très complexes d'entrée dans le pays ont retardé de deux mois l'arrivée des artistes du deuxième semestre, réduisant ainsi leur séjour de septembre à décembre.

Les ateliers restés inoccupés par les boursiers ont été mis à disposition d'artistes argentins, qui ont organisé diverses activités : expositions, portes ouvertes, visites et conférences. Ces alternatives organisées par les responsables du lieu, Regula Nigg et Juan Paolo Minelli, ont permis de garder une dynamique positive et développer le réseau local.

Concernant la maison, si certaines difficultés avec le propriétaire ont été signalées, il apparaît que la situation s'est améliorée. Des travaux de rénovation doivent cependant être prévus.

Les résident·e·s 2021 sont :

- Agus Salomon, Argentine
- Ailin Maciazuzu, Argentine
- Andrea Cano, Argentine
- Diana Grieco, Argentine

- Aruna Canevascini, Fribourg
- Conrad Wahl, Lucerne
- Nora Smith, Lausanne

Ateliers de Belgrad (Serbie)

En raison du nombre très élevé de cas COVID en Serbie de décembre 2020 à mars 2021, il n'y a pas eu de bénéficiaire sur place. Les ateliers ont été utilisés par des artistes et acteurs culturels locaux. Le bâtiment qui accueillait l'atelier externe a été vendu en mars et les responsables ont cherché de nouvelles possibilités. Ils ont trouvé une alternative dans une ancienne brasserie, située au centre, où se trouvent actuellement de nombreux bars, cafés et salles de concert. En collaboration avec la galerie KULA, récemment inaugurée, un atelier sera emménagé à l'étage supérieur de la tour. Les travaux ont duré plus longtemps que prévu et le lieu n'a ainsi pu être que partiellement utilisé. La galerie KULA est immédiatement devenu un lieu d'exposition couru, et donc un voisinage direct très intéressant pour les bénéficiaires suisses.



Les deux responsables de projet Corina Schwingruber Ilić et Nikola Ilić ont rencontré l'ambassadeur suisse Urs Schmid, qui s'est montré très intéressé à de futurs projets communs tels que des expositions ainsi qu'à un soutien à des événements. Pour le printemps 2022, conjointement avec d'autres représentations francophones à Belgrad, une exposition francophone est prévue, à laquelle notre bénéficiaire de la Suisse romande devrait aussi être invitée à participer.

Les bénéficiaires reçoivent à chaque début de mois une newsletter indiquant des manifestations culturelles adaptées à leurs différents intérêts. Un repas en commun avec les responsables de l'atelier et les bénéficiaires a été organisé.

Les artistes suivant-e-s ont séjourné à Belgrad :

- Adrian Böcklin, Winterthour
- Matto Kämpf, Berne
- Christoph Küng, Baden
- Eva Kindlimann, St-Gall
- Giorgia Piffaretti, Lugano
- Soraya Poulin, Sion

6. Représentations de la CVC dans des groupes de travail et organes

Des membres de la CVC sont délégués dans les groupes de travail et organes suivants :

- Forum Culture et économie : Melanie Morgenegg et Natacha Roos
- Dialogue culturel national : voir point 7. Dialogue culturel national
- Groupe de travail Encouragement de la relève musicale de l'OFC (Message culture 2021-2024) : Letizia Ineichen et Maya Breitenstein Knobel (Lausanne)
- Groupe d'échange culture et Covid : Cyril Tissot (jusqu'à fin juin), Marianne Flubacher (de juin à septembre), Franziska Burkhardt et Michael Kinzer (dès décembre)

Marlene Iseli, directrice, a représenté la CVC lors de la rencontre plénière de la Conférence des délégués cantonaux aux affaires culturelles (CDAC) le 11 novembre à Coire.

7. Dialogue culturel national

La présidence tournante du Dialogue culturel national était assumée en 2021 par les Cantons. Au vu de l'évolution rapide des événements durant la pandémie, les niveaux technique et politique se sont réunis chacun trois fois. Toutes les séances ont été consacrées à des informations et des discussions en lien avec les mesures de soutien au secteur culturel pendant la pandémie. Par ailleurs, le nouveau programme de travail a été lancé.

Groupes de travail du DCN

En 2021, les personnes suivantes ont représenté la CVC dans les groupes de travail :

- Écologie dans le secteur culturel
Raphaël Kummer (Yverdon), Natacha Roos (Fribourg)
jusqu'à octobre, Murielle Perritaz dès novembre



- Stratégie nationale pour le patrimoine culturel Carine Bachmann (Genève), Franziska Burkhardt (Berne)
- Rémunération adéquate des artistes Judith Christen (Lucerne), Michel Vust (Bienne)

Un changement est intervenu dans le groupe de travail Écologie dans le secteur culturel. Murielle Peritaz (Zurich) a repris la présidence de ce groupe.

Les deux groupes de travail Danse et Sécurité sociale des acteurs culturels ont achevé leurs travaux, bien que pour ce dernier les Cantons et les Villes poursuivent les travaux consécutifs.

Délégations pour les niveaux technique et politique

La délégation de la CVC au niveau technique du DCN se compose de la présidence et de la vice-présidence (ou de la co-présidence) ainsi que de la direction. Les membres de la délégation au niveau politique représentent l'Union des villes suisses. Lors de l'année sous revue, les personnes suivantes ont poursuivi leur engagement dans ce cadre : Sami Kanaan (vice-président de l'UVS et Conseiller administratif de la Ville de Genève), Corine Mauch (vice-présidente de l'UVS et présidente de la Ville de Zurich), Anders Stokholm (président de la Ville de Frauenfeld). La direction de l'UVS était représentée par Renate Amstutz (jusqu'à fin septembre) puis Martin Flügel (dès octobre).

Recommandations et publications

Le Dialogue culturel national a officiellement approuvé les recommandations sur l'encouragement de la danse ainsi que les recommandations sur la sécurité sociale des acteurs culturels et il a publié un guide sur l'encouragement de la participation culturelle. https://skk-cvc.ch/fr/Info/Themes/Dialogue_culturel_national

8. Politique culturelle et communication

La politique culturelle est restée centrée sur les évolutions dans le secteur culturel en lien avec la situation pandémique. La CVC était représentée dans des groupes de travail établis par la Confédération en lien avec l'introduction du certificat vaccinal, des difficultés spécifiques de mise en œuvre en rapport avec les mesures sanitaires décidées, les situations problématiques de certaines catégories concernées dans le secteur culturel et les effets de la crise à moyen terme. L'Ordonnance culture Covid-19 a dû être adaptée en mars et a également fait l'objet d'une consultation à fin novembre. L'UVS s'est aussi exprimée en mai en coopération avec la CVC sur les mesures concernant les manifestations publiques d'envergure supracantonale et sur l'autorisation des grandes manifestations. À plusieurs reprises, la CVC s'est également exprimée conjointement avec l'UVS pour une poursuite des mesures de soutien du secteur culturel.

Au vu des lourdes conséquences de la crise sur le secteur culturel, la Conférence des autorités – constituée des élu.e.s communaux responsables de la culture – a publié une déclaration en mars. Une trentaine de directrices et directeurs de la culture y ont pris position en faveur d'un versement complet des subventions 2021. La Conférence des autorités y demandait par ailleurs une implication



plus forte des Villes dans l'élaboration des mesures d'aide pour le secteur culturel ainsi que des scénarios fixés en vue du relancement de la vie culturelle en Suisse.

[Lien vers la résolution pour une reprise durable de la vie culturelle](#), 11 mars 2021

En 2021, la CVC a pris position lors des consultations suivantes :

- [Modification de l'Ordonnance culture Covid-19](#), consultation UVS et CVC, 17 mars 2021
- [Mesures pour les manifestations publiques d'envergure supracantonale en lien avec l'épidémie de Covid-19](#), consultation UVS et CVC, 10 mai 2021
- [Modification de l'Ordonnance culture Covid-19](#), consultation CVC, 1^{er} décembre 2021

Communiqués de presse :

- Communiqué sur la [Résolution pour une reprise durable de la vie culturelle](#), 11 mars 2021
- Soutien à l'initiative parlementaire « [Mesure de soutien pour les intermittents et intermittentes du spectacle et de l'audiovisuel. Pour le sauvetage de la culture et de celles et ceux qui la font](#) », communiqué des Villes de Bâle, Bienne, Lausanne, Lucerne, Genève, St-Gall, Berne et Zurich ainsi que de la CVC, 27 mai 2021

Contributions autour de la culture par des auteures en lien avec la CVC dans la série « Après le covid : les voix des villes » – <https://uniondesvilles.ch/fr/detail/apres-le-covid-les-voix-des-villes>

Fribourg (re)place l'artiste au centre. Auteure : Natacha Roos, 25 août. <https://staedteverband.ch/738/fr/fribourg-re-place-l-rsquo-artiste-au-centre?share=1>

« Pour que la ville ne disparaisse pas de la carte » - De l'importance de l'Openair Frauenfeld pour la ville de Frauenfeld. Auteurs : Anders Stokholm et René Götz, 9 juin. <https://staedteverband.ch/688/fr/laquo-pour-que-la-ville-ne-disparaisse-pas-de-la-carte-raquo-ndash-de-l-rsquo-importance-de-l-rsquo-openair-frauenfeld-pour-la-ville-de-frauenfeld?share=1>

La pause forcée modifie la vie culturelle des villes, mais elle ne l'annihile pas, au contraire. Auteure : Marlene Iseli, 24 mars. <https://staedteverband.ch/633/fr/la-pause-forcee-modifie-la-vie-culturelle-des-villes-mais-elle-ne-l-rsquo-annihile-pas-au-contre>

9. Finances

Les comptes annuels 2021 ont été clos avec des charges de CHF 274 297.12 et des produits de CHF 290 625.00, soit un excédent d'exploitation de CHF 16 327.88. En raison de la pandémie, les budgets prévus n'ont pas été entièrement utilisés, notamment en lien avec les bourses pour les ateliers. Le capital propre de la CVC se monte ainsi à CHF 255 262.57 à fin 2021. La révision des comptes a été effectuée le 3 mars 2022 par Blaser Treuhand Bern, l'organe de révision de l'Union des villes suisses.

21.3.2022 / mi



Behördenkonferenz vom 29. Oktober 2021
Conférence des autorités du 29 octobre 2021